

Слова латинского и греческого происхождения в Европейских языках

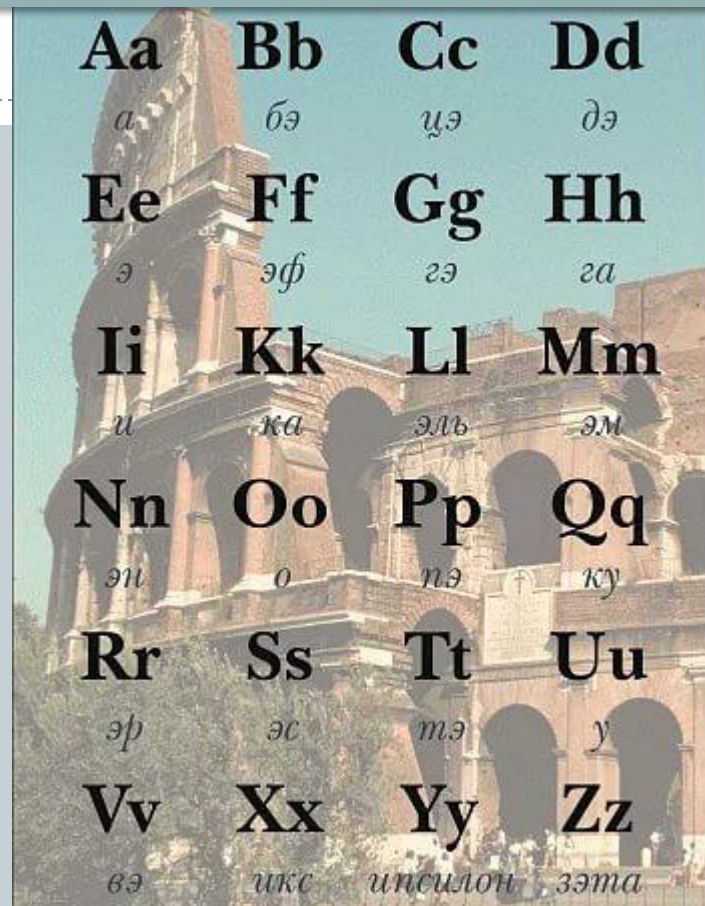


**ВЫПОЛНИЛА:
СТУДЕНТКА 148 ГРУППЫ
ГРЕДЮШКО ТАТЬЯНА**



Латинский язык, как «Почва» для других языков

Латинский язык в его народной (разговорной) разновидности — так называемая вульгарная (в значении — народная) латынь — явился языком-основой для новых национальных языков, объединяемых под общим названием романских. К ним принадлежит итальянский язык, создавшийся на территории Аппенинского полуострова в результате исторического изменения латинского языка, французский и провансальский языки, развившиеся в бывшей Галлии, испанский и португальский — на Пиренейском полуострове, ретороманский — на территории римской колонии Реции (в части нынешней Швейцарии и в северо-восточной Италии), румынский — на территории римской провинции Дакии (нынешняя Румыния), молдавский и некоторые другие.



- "Латинский язык не был мёртвым языком, и латинская литература не была мёртвой литературой. По-латыни не только писали, но и говорили: это был разговорный язык, объединявший немногочисленных образованных людей того времени. Да и те самые латинские богословские трактаты, которые так отпугивают нынешнего читателя, были для европейской мысли школой диалектики, современной и полезной"

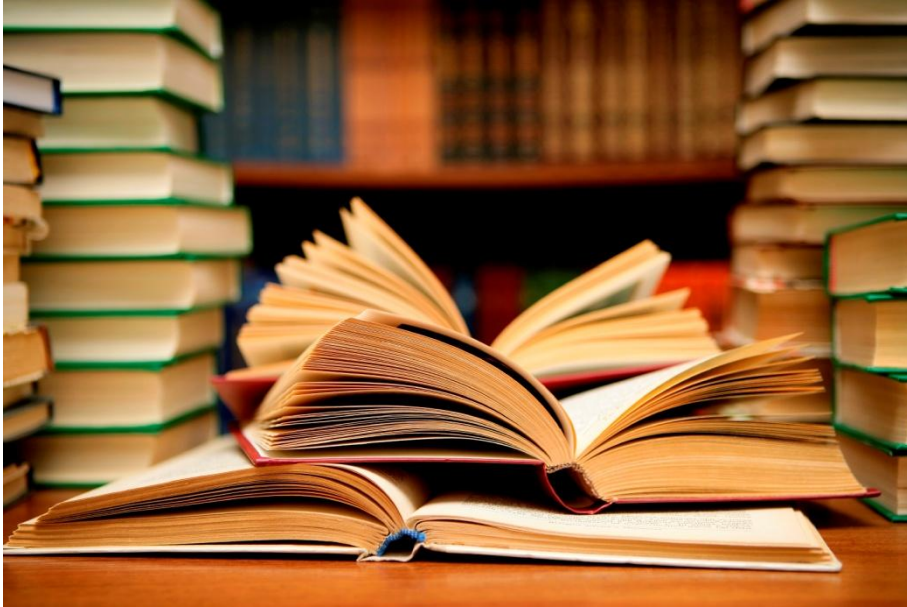
Заимствования в Английском языке



Еще до поселения германских племен, англов, саксов и ютов на Британских островах, между этими племенами и римлянами существовали торговые связи, которые оставили некоторые следы в языках этих племен. Заимствования этого периода, который принято называть первым периодом латинских заимствований, отражают характер культурно-экономических и военных отношений римских и германских племен.

Латинский	Английский	Русский
portus	port	Порт
castra	Manchester	Военный лагерь
colonia	<i>Colchester</i>	Поселение

Французский Язык



Лексический состав французского языка состоит в основном из слов, которые произошли от латинского языка. Народная латынь оказала сильное влияние на словарный фонд французского языка, т. е. привнесла слова, которые были заимствованы в результате ее контакта с другими языками во время римских завоеваний.

Латинских элементов (префиксы, суффиксы, корни) насчитывают около двенадцати тысяч.

Латинские заимствования проникали во французский язык через книги

abdomen -- abdōmen -- брюшная полость

Немецкий язык

Попытки римлян подчинить себе Германские племена, неоднократно предпринимаемые на рубеже I в. до н. э. и I в. н. э., не имели успеха, но экономические связи римлян с германцами существовали длительное время; они шли преимущественно через римские колонии-гарнизоны, расположенные вдоль Рейна и Дуная. Об этом напоминают, например, названия немецких городов

Murus Mauer Каменная стена
Pforte Porta Ворота
Fenestra Fenster Окно

Завоевание Британии в V—VI вв. германскими племенами англов, саксов и ютов увеличило число латинских заимствований, усвоенных британскими племенами, за счет слов, уже воспринятых германцами от римлян до их переселения в Британию.





Лат./греч.	Русск.	Англ.	Франц.	Нем.
Medicina	Медицина	Medicine	Medicine	Medizin
Therapia	Терапия	Therapy	Therapie	Therapie
Gastritis	Гастрит	Gastritis	Gastrite	Gastritis
Anatomia	анатомия	Anatomy	Anatomie	Anatomie
Cardiologia	кардиология	Cardiology	Cardiologie	Kardiologie
Diagnosis	диагноз	Diagnosis	Diagnose	Diagnose
Virus	вирус	Virus	Virus	Virus

Лексические и фонетические соответствия в разных индоевропейских языках

Русский язык	Латинский язык	Французский язык	Английский язык	Немецкий язык
<i>мать</i> (<i>матери</i>)	<i>māter</i>	<i>mère</i>	<i>mother</i>	<i>Mutter</i>
<i>сестра</i>	<i>sorōr</i>	<i>sœur</i>	<i>sister</i>	<i>Schwester</i>
<i>дочь</i>	—	—	<i>daughter</i>	<i>Tochter</i>
<i>две</i>	<i>duae</i>	<i>deux</i>	<i>two</i>	<i>zwei</i>
<i>сто</i>	<i>centum</i>	<i>cent</i>	<i>hundred</i>	<i>hundert</i>
<i>ты</i>	<i>tū</i>	<i>tu</i>	<i>thou</i>	<i>du</i>
<i>я (язь)</i>	<i>egō</i>	<i>je</i>	<i>I</i>	<i>ich</i>
<i>нос</i>	<i>nāsus</i>	<i>nez</i>	<i>nose</i>	<i>Nase</i>
<i>волк</i>	<i>lupus¹</i>	<i>loup</i>	<i>wolf</i>	<i>Wolf</i>

● Многовековое распространение латинского языка вызывало необходимость основательного изучения его в школах, составлялись словари, издавались переводы; это также содействовало проникновению соответствующей латинской лексики в новые западноевропейские языки. Например, латинские слова из области образования и школы — *magister* "наставник", "учитель", *schola* "школа", *tabula* "доска" — вошли в современные живые языки в виде *англ.* *master, school, table* и *нем.* *Meister, Schule, Tafel*. Латинского происхождения *нем.* *schreiben, Schrift* (из *scribere* "писать", *scriptum* "написанное").



Вывод

- Вплоть до XVIII в. латынь оставалась языком дипломатии и международным языком науки. В частности, на латинском языке составлен первый документ в истории русско-китайских отношений — известный Нерчинский договор 1689 г. На латыни писали свои сочинения голландский философ Б. Спиноза (1632—1677), английский ученый И. Ньютон (1643 — 1727), М. В. Ломоносов (1711— 1765) и многие другие.





Спасибо за внимание!